

1 ponedjeljak, 03.12.2007.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.04h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro. Molim sekretara da najavi
9 predmet.
10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet
11 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića*.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Svi su optuženi prisutni. A što
13 se tiče Obrane, mislim da gospodin Meek nije prisutan, a gospodin Bourgon i
14 gospodin Josse...
15 U redu. Imamo li nekih preliminarnih pitanja? Izvolite, gospodine
16 Nicholls.
17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude i dobro jutro
18 svima u sudnici.
19 Mislim da je jedino preliminarno pitanje da je gospodin Blaszczyk, kojeg
20 smo planirali da svjedoči danas vezano za knjigu i lokaciju u videu Petrovića.
21 To je jedna stvar. I rekao sam dva sata glavnog ispitivanja, a mislim da će mi
22 trebati duže, možda čak i cijeli dan, i to sam rekao mojim kolegama u Obrani. A
23 drugo, mislim da nam je potreban odgovor na podnesak o pravilu 65ter.
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam ustvari namjeravao prvo to da
25 riješim. Kakva je pozicija, gospodine Lazareviću? Vidim da ste zainteresirani da
26 intervenirate.
27 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, ja ću dati odgovor u ime Obrane
28 gospodina Borovčanina.
29
30

1 Tužilaštvo, u svom podnesku 27. novembra 2007., zatražilo je da se doda 5
2 dokaznih predmeta na njegov spisak po pravilu 65ter.

3 Tri od tih... za ta tri, Obrana gospodina Borovčanina nema nikakvog
4 stava. Oni se odnose na lokaciju i proceduru za zapljenu videa. Ja ću pročitati
5 brojeve ERN: 0606-0071 za verziju na B/H/S-u i 0606-0073 za engleski. Sljedeći
6 je 0606-0070 na B/H/S-u, 0606-0072. To je potvrda za privremenu zapljenu videa.
7 A treći je V000-7149. To je video snimak događaja u Srebrenici. To je manje-više
8 isti kao i onaj video snimak koji već imamo u spisu.

9 Što se tiče prva dva dokazna predmeta koja predlaže Tužilaštvo, ja ću
10 prvo govoriti o prvom kao knjiga... kao glavna knjiga. To su fotografije
11 napravljene od snimaka iz videa Petrović, a druga je interaktivna osnovna
12 knjiga, to je CD. Mi se protivimo iz sljedećih razloga: kao prvo, mi vjerujemo
13 da dokazna vrijednost ova dva dokaza nije dovoljna da opravda njihovo
14 uvrštavanje na spisak Tužilaštva po pravilu 65ter. Ova dva dokazna predmeta su
15 napravljena nedavno od strane Ureda Tužilaštva i zbog toga njihova dokazna
16 vrijednost je vrlo relativna. To nisu dokazi koju su nastali u vrijeme koje
17 pokriva optužnica. To su dokazi koje je napravilo Tužilaštvo, i to vrlo nedavno,
18 i zbog toga dokazna vrijednost nije visoka.

19 Pored toga, mi smatramo da su ova dokazna predmeta repetitivna u odnosu
20 na ostale dokazne predmete u ovom predmetu. Kao prvo, to su fotografije iz videa
21 Petrovića.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mi smo mnogo puta vidjeli taj video snimak u ovoj sudnici. Vjerujem da ćemo to
2 moći da vidimo još mnogo puta, tako da vjerujem da je to već uvršteno u spis u
3 ovom predmetu.

4 Raspravno vijeće, na samom početku ovog predmeta, je bilo na licu mjesta
5 i sudije su mogle da vide sve te lokacije. Vaša je pažnja bila skrenuta na neka
6 konkretna mjesta tamo i stoga vjerujem da je Vijeće vrlo upoznato sa tim
7 lokacijama. Nadalje, ova dva dokazna predmeta su repetitivna u odnosu jedan na
8 drugog. Ona oba sadrže iste fotografije i iste snimke, fotografije napravljene
9 iz videa. Mislim da Tužilaštvo nije pokazalo adekvatne osnove da se to uvrsti u
10 njihovu listu 65ter.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, da li onda mogu da
12 zaključim da Vi ne osporavate ove fotografije iz tog videa?

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U svakom slučaju, časni Sude. One su
14 sasvim u redu... Vi ste sasvim u redu /?u pravu/ i nema nikakve sumnje u pogledu
15 toga.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vi želite komentirati, gospodine
17 Nicholls?

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude, vrlo kratko. Mislim da
19 su kolege iz Obrane dale dva prigovora. Jedan je da će to biti kumulativni
20 dokazi, a drugo da dokazna vrijednost neće biti velika. A ja ne mislim da je
21 bilo koji od tih prigovora adekvatan razlog za odbijanje ovih dokaza, prije nego
22 što se vide i čuju. Kao prvo, ovaj dokazni predmet, kao demonstrativni dokazni
23 predmet, se neko vrijeme radio. Počelo je 2006. Dali smo primjerke dok smo
24 radili na tom dokaznom predmetu i Obrani i gospodinu Lazareviću, kako bi mogli
25 da to pogledaju, da o tome zajedno razgovaramo.

26

27

28

29

30

1 Nisam čuo nikakvih prigovora vezano za tačnost lokacija naznačenih u
2 ovom dokaznom predmetu. Ono što dokazni predmet ima namjeru da učini jeste da se
3 pokaže Raspravnom vijeću, kada vidite jednu fotografiju ili dio video snimka
4 Petrović, gdje je ta fotografija, odnosno taj dio filma, ustvari snimljen.
5 Mislim da će to biti veoma korisno zato što, kada se gleda video, ponekad je
6 teško tačno reći gdje se čovjek nalazi.

7 Gospodin Blaszczyk je vrlo iskusan istražitelj u ovom predmetu. On je
8 mnogo puta bio na toj lokaciji, svjedočio mnogo puta, mnogo je radio na tom
9 videu gdje su snimljeni razni dijelovi i koristio tehnologiju GPS, satelitsku
10 tehnologiju da to tačno označi. To smo i vama željeli da pokažemo, tj. gdje su
11 različiti dijelovi tog video snimka snimljeni. A to je važno za mnoge - što ćemo
12 saznati od sljedećeg svjedoka, gospodina Petrovića, gospodin Borovčanin je bio
13 prisutan u vozilu kada se taj video snimak snimao. Mislim da ti dokazi nisu
14 kumulativni, zato što uz ove fotografije koje su napravljene iz video snimka,
15 postoje takođe i fotografije snimljene na istim lokacijama, gdje se pokazuje
16 gdje se nalazimo zato što su fotografije iz videa ponekad nejasne, ponekad je
17 teško reći gdje se čovjek nalazi.

18 Dokazni predmeti, ova knjiga i CD, nisu kumulativni jer iako oni sadrže
19 iste fotografije, CD omogućava da osoba koja ga gleda ide naprijed-nazad,
20 lijevo-desno, i daje mnogo bolju perspektivu od najobičnije knjige fotografija.
21 Tačno je da je Raspravno vijeće otišlo na lice mjesta, to je bilo prije mnogo
22 vremena, na početku ovog predmeta, i to nije dobar razlog da se to ne uvrštava u
23 spis zato što će to omogućiti Raspravnom vijeću da se sjeti različitih lokacija,
24 jer su to sad nove fotografije lokacija koje je Vijeće vidjelo, kao i
25 korespondirajuće fotografije iz videa koji je snimljen 1995.

26

27

28

29

30

1 Drugi razlog koji je važan jeste da je gospodin Petrović, koji je
2 ustvari snimio taj video snimak, na osnovu njegovog razgovora, nije mogao da
3 kaže gdje su se nalazila sva ta mjesta koja je snimao, tako da to nismo sve
4 mogli da saznamo od njega. On je rekao, u razgovoru koji je s njim obavljen, da
5 nije siguran gdje se nalaze neka od tih mjesta, da nije upoznat potpuno sa
6 područjem i rekao je čak u jednom dijelu razgovora da se nedavno vratio i
7 pokušao da utvrdi gdje je snimao različite scene, ali da nije mogao to da učini.
8 Ja mislim da je to jedini način i najbolji način da Raspravno vijeće dobije
9 pregled ovog vrlo važnog dokaza, tj. video snimka, da pokaže pravce koji su
10 uzimati tokom video snimka, tačne lokacije gdje se zaustavljalo, zatim gdje su
11 se nalazili različiti ljudi na video snimku, različita doba dana 13. i 14. jula.
12 Ja ne mislim da je to kumulativno. Naravno, na kraju kada saslušamo sve dokaze,
13 vi ćete moći da odredite koja je dokazna vrijednost i koju dokaznu vrijednost to
14 zaslužuje, ali mislim da sada nije vrijeme da se to odbije.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls.

16 Gospodine Lazarević, ako pogledate podnesak Tužilaštva od 27. novembra,
17 a baš dio gdje se prvi od ovih pet dokumenata navodi i traži da se uvrsti na
18 spisak 65ter i gdje se on opisuje, tu se takođe nalazi komentar koji je dat
19 danas, a to je - neću sada to čitati - da je sličan nacrt ove osnovne knjige
20 objelodanjen krajem 2006.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Obrani je rečeno da se poboljšana verzija te knjige sada radi.

2 Ja nisam čuo da ste Vi dali komentar o tome, zato što to,
3 pretpostavljam, ima određenu težinu.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, ja nisam komentirao. To jeste
5 tačno. Tužilaštvo nama jeste dalo primjerak ovih materijala u nacrtu - ne samo
6 jedan, već dvije ili tri prilike - zato što se taj materijal mijenjao nekoliko
7 puta. Ovaj zadnji koji smo dobili, to je onaj koji Tužilaštvo želi da se uvrsti
8 na njihov spisak po pravu 65ter, dobili smo u petak popodne, ako nisam
9 pogriješio, a kolega će reći više. Imaju neke promjene, ne mogu da kažem da li
10 su to značajne promijene, moram da budem fer prema Tužilaštvu. To nisu značajne
11 promjene u odnosu na prethodne nacрте, ali one su nam dale ovu osnovu. Međutim,
12 ono što ja sugeriram: mislim da su neke od fotografija uvrštenih u taj dokaz
13 napravljene prošle godine i ja ne vidim kako one mogu da pomognu Raspravnom
14 vijeću. Hoću da kažem, to su fotografija nekih kuća, nekih livada i slično,
15 onako kako izgledaju sada. Dio njih su fotografije iz videa, a druge su
16 fotografije snimljene sada.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću. Da li još
18 neko želi da dâ komentar na podnesak Tužilaštva? Izvolite, gospodine Nicholls.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Promjene su bile vrlo minorne, nije bilo
20 novih fotografija, novih materijala, već samo promjena poretka i postavljane u
21 logični poredak istih fotografija i promjena nekog dijela teksta ispod
22 fotografija - međutim, to je isti materijal.

23

24

25

26

27

28

29

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li još komentara? Nema. Onda bih
2 želi da se posavjetujem sa kolegama.

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi smo jednoglasni u tome da se ne
5 slažem s Vama, gospodine Lazareviću i mi se slažemo u potpunosti sa usvajanjem
6 zahtjeva Tužilaštva da se uključi ovih pet dokumenata, a posebno ona prva dva.
7 To su važni dokumenti za bolje razumijevanje video snimka koji ćemo kasnije
8 vidjeti.

9 Dakle, zahtjev Tužilaštva se odobrava i ovi će dokumenti biti uključeni
10 na njihov spisak prema 65ter. A što se tiče dokazne vrijednosti, u pravom
11 značenju riječi, kao što ste Vi rekli gospodine Nicholls, to je nešto što će se
12 na kraju odlučivati od strane Raspravnog vijeća u pravo vrijeme, a ne sada.
13 Hvala.

14 U redu. Sada bih zamolio da se dovede gospodin Blaszczyk... ili još
15 nešto?

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Još samo tri zadnja dokaza. Ne želim da
17 govorim u ime mojih kolega, ali pretpostavljam da nema prigovora na te
18 dokumente.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne. Ono što smo usvajali je
20 svih pet, ne samo dva.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako je to prihvatljivo za Vas, ja onda mogu tako da radim.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za nas je to sasvim svejedno.

3 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] I za mene isto tako.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Blaszczyk.

5 SVJEDOK: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine predsjedavajući.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada ćemo otvoriti novo poglavlje Vašeg
7 svjedočenja, kao što ste sasvim sigurno upoznati, a onda nešto kasnije tokom
8 dana ćemo se vratiti na zbirku Drinskog korpusa, gdje gospodin Ostojić još
9 uvijek treba da završi svoje unakrsno ispitivanje. Mislim, za tu svrhu, moram
10 ponovo da Vam dam svečanu izjavu. Poslužiteljica će Vam je dati.

11 SVJEDOK: [simultani prevod] Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
12 cijelu istinu i ništa osim istine.

13 SVJEDOK: TOMASZ BLASZCZYK [nastavak]
14 [svjedok odgovara putem prevodioca]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Molim da sjednete i udobno se
16 smjestite.

17 Izvolite, gospodine Nicholls.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

19 Ispituje g. Nicholls: [nastavak]
20 [simultani prevod]

21 P: Dobro jutro.

22 O: Dobro jutro.

23 P: Vijeće je dobilo primjerke knjige koju ste napravili, broj 2986 po
24 pravilu 65ter. Molim Vas da nam vrlo ukratko opišete šta ta knjiga predstavlja i
25 šta nam ona pokazuje.

26 O: Časni Sude, u februaru 2006. godine, svjedok Zoran Petrović je, tokom
27 razgovora koji je s njim vođen, dao na raspolaganje materijal sa ceste koji je
28 snimio u Srebrenici u julu 1995.

29
30

1 Mi smo napravili kopiju tog sirovog materijala za naše svrhe i onda smo
2 dobili fotografije iz tog kopiranog materijala. Mi smo skupili te fotografije u
3 ovu knjigu i isto tako naše lokacije gde je to sve snimano - napravili smo svoje
4 vlastite fotografije koje smo isto tako priložili u ovu knjigu radi
5 uspoređivanja.

6 P: Hvala. Možete li nam ukratko reći koje različite verzije snimka
7 Petrović imamo, a koje su relevantne za ovu knjigu?

8 O: Dobili smo nekoliko verzija videa Petrovića, dobili smo kopiju
9 njegovog video snimka od BBC-a 2002. i dobili smo, zapravo smo kopirali,
10 materijal o toj cesti od samog Petrovića, tokom razgovora koji je s njim
11 obavljen u februaru 2006. Takođe imamo i kopiju snimka Petrovića, koju smo
12 dobili od Ministarstava odbrane Bosne i Hercegovine 2007.

13 P: Možete li reći sudijama o snimku Studija B, kako mi zovemo, snimak
14 Studija B na video snimku Petrovića?

15 O: Taj snimak je emitovala srpska televizija 1995., mislim da je to bilo
16 u julu 1995. godine, a tu se nalazi materijal koji je snimio gospodin Petrović
17 tokom posete području Srebrenice u julu 1995. Dobili smo kopiju te emisije
18 Studija B od gospodina Borovčanina tokom njegovog razgovora 2002. godine; on nam
19 je dao taj primerak. I takođe, tokom razgovora sa gospodinom Petrovićem, Zoranom
20 Petrovićem, mi smo dobili kopiju te iste emisije.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Dakle, da je savršeno jasno, taj snimak Studija B je drugačiji,
2 buduće da je bio pripremljen za emitovanje - nije apsolutno isti kao i onaj
3 materijal, kako je izgledao u neobrađenom obliku?

4 O: Da, upravo tako. To nije apsolutno isti materijal. On je obrađen, ali
5 to je naravno materijal, onako kako je grubo izgledao, iz video snimka
6 Petrovića.

7 P: Sada bih želeo da pogledamo nekoliko dokumenata, najpre 2988. Ovo je
8 od 22. juna 1996. godine, izveštaj o toj emisiji s televizije iz Srebrenice.
9 Dokument potiče iz Glavnog štaba. Recite nam šta je ovaj dokument? Mislim da ste
10 ga već spominjali.

11 O: Ovo je izveštaj o televizijskim snimcima iz Srebrenice. Potpisao je
12 pukovnik Milovan Milutinović, a odnosi se na taj neobrađeni materijal koji je
13 snimio Zoran Petrović Piroćanac, tokom operacije u Srebrenici u julu 1995. Tu se
14 govori o tome kako da se postupi sa tim neobrađenim materijalom.

15 P: Hvala. Možete li nam reći kako smo dobili taj dokument u Tužilaštvu?

16 O: Zapravo je tim Tužilaštva imao pristup arhivi armije, odnosno
17 Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine u Banjaluci u oktobru 2006. godine i
18 tokom... kad smo imali pristup arhivi, oni su nam ukazali gde je taj dokument i
19 skenirali su ga i u Hagu smo dobili skeniranu verziju dokumenta, a onda smo
20 zatražili od Ministarstva odbrane da nam pošalju original dokumenta.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I nakon što smo dobili original... mislim da je to bilo u januaru 2007.,
2 zapravo.

3 P: U redu. Molim da sada pogledamo 2989.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, da nešto sada
5 razjasnimo - bolje sad nego kasnije. Zoran Petrović, kako mi znamo, ovde je
6 Zoran Piroćanac, a svedok je spomenuo oba prezimena, i Petrović i Piroćanac. Da
7 li bi mogao da nam objasni o čemu se radi?

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je Petrović ili samo Piroćanac,
10 ili jedno i drugo.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

12 P: Da, molim da objasnite.

13 O: Zoran Petrović se takođe služi nadimkom Piroćanac. Obično se koristi
14 s oba imena, i Petrović i Piroćanac.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

17 P: Dok još imam ovaj dokument pred očima, ko je to, ko ga je potpisao?
18 Ko je ovaj pukovnik Milutinović?

19 O: Pukovnik Milutinović je bilo na čelu informativnog odeljenja Glavnog
20 štaba VRS-a.

21 P: Hvala. Molim da sada pogledamo 2989.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Datum je 24. jun 1996. godine. To je potvrda za video snimak. Ukratko nam recite
2 šta je ovaj dokument.

3 O: Ovo je potvrda o privremeno oduzetim predmetima. Odnosi se na video
4 kasetu koja je spomenuta u prethodnom dokumentu, a mi smo kopiju ovog dokumenta
5 dobili zajedno sa kopijom prethodnog dokumenta, a kasnije smo dobili i original.
6 Dokument je potpisao, ako se ne varam, Ljubiša Beara.

7 P: Hvala. Više mi ovi dokumenti nisu potrebni.

8 Molim da nam malo više objasnite pre nego što počnemo da govorimo o
9 knjizi. Kako su te fotografije koje su snimljene u ono vreme, duž puta, kako ste
10 ih poređivali sa zamrznutim kadrovima iz video snimka Petrovića? Šta ste uradili
11 kako biste bili sigurni da su te fotografije /nerazgovjetno/ ispravne lokacije?

12 O: Da, u redu. Prije nego što smo otišli u Bosnu i Hercegovinu da
13 lociramo ta mesta iz snimka Petrovića, odštampali smo zamrznute kadrove iz video
14 snimka Petrovića i imali smo kopiju visokog kvaliteta video snimka Petrovića i
15 tamo smo otišli sa kamerom, *playerom* i otišli smo do lokacija gde je Petrović
16 snimio video snimak. Dok smo bili na tim lokacijama u tom kraju Srebrenice,
17 Potočara, Sandića, Lolića, Pervana, vozili smo se istim putem kojim je išao
18 Piroćanac/Petrović, kao i gospodin Borovčanin, i zaustavljali smo se na svim tim
19 mestima. Upoređivali smo kraj koji smo videli sa odštampanim fotografijama i
20 video snimkom koji smo imali. Takođe smo uporedili područje gde smo se nalazili
21 i gledali koje su obližnje kuće, kako krivuda put i kako izgledaju putevi u tom
22 kraju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Koliko su Vam tim putevi u tom kraju Srebrenice, Potočara,
2 Kravice, poznati? Koliko ste puta često tamo bili?

3 O: Pa, mogu reći da sam tamo bio veliki broj puta i da mi je veoma dobro
4 poznat taj kraj. Ne znam koliko puta sam bio tačno, ali svakako sam tamo bio
5 nekih 40-50 puta.

6 P: Možete li nam ukratko reći ko je još s Vama bio na toj misiji?

7 O: Na misiju je zajedno sa mnom otišao Zoran Lešić //u engleskom
8 transkriptu: „Lesic“/, naš pomoćnik za video snimke koji je napravio kopiju tog
9 neobrađenog materijala Petrovića. I jednog dana je, ako se ne varam, i gospodin
10 Nicholls bio s nama na tom putu.

11 P: U redu. Uskoro smo završili s ovim. Možete li nam reći kako ste se
12 koristili GPS sistemom kada ste locirali gde se nalaze ta mesta?

13 O: Kada smo ugledali mesta koja su se videla na fotografijama iz video
14 snimka Petrovića, mi smo fotografisali ta mesta i zabeležili smo koordinate GPS
15 sistema. Mi smo se koristili zapravo sa dva GPS sistema, jer smo želeli da
16 budemo apsolutno sigurni da su koordinate tačne.

17 P: Mislim da Sud ima primerak te knjige. Da li i Vi imate?

18 O: Da.

19 P: Molim da to sad pogledamo.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nameravam da uskoro pogledamo video
21 snimak i da onda zaustavljamo gledanje video snimke i zatražimo od svedoka da
22 nam objasni na koji način se zamrznuti kadrovi... na koji način su povezani sa
23 fotografijama koje vidimo.

24

25

26

27

28

29

30

1 To ćemo raditi posredstvom sistema *Sanction*, a imaćemo i transkript video snimka
2 dok ga budemo gledali. Tako da mislim da je bolje da gledamo odštampanu verziju
3 knjige, a da onda prelazimo na elektronsku sudnicu i da ponovo gledamo knjigu,
4 jer bismo inače morali svaki put da izlazimo iz sistema *Sanction*, da utvrdimo
5 gde je tačno taj film koji gledamo.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tako bismo u svakom slučaju postupili.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

8 P: Gospodine Blaszczyk, možete li nam... premda je to očigledno, Vi
9 imate karte na prvih pet stranica, pa recite nam kakve su to karte.

10 O: Na tim stranicama smo priložili tri karte Bosne i Hercegovine i
11 detaljnu kartu područja gde je snimljen video snimak Petrovića. Te karte su
12 urađene u našoj jedinici u Hagu i takođe smo priložili i satelitske snimke iz
13 tog područja.

14 P: Možete nam reći koja je ovo jedinica koja se spominje, da li je to
15 GIS jedinica?

16 O: Da, to je geografsko-informativna jedinica.

17 P: Molim da pogledamo sada stranice 6 i 7; to je prvo poglavlje,
18 Potočari. To je prilično očigledno, ali možete li nam reći na šta se odnose ovi
19 označeni položaji i lokacije koje vidimo na sedmoj stranici karte?

20 O: Ovo je NATO karta Bosne i Hercegovine i uz pomoć jedinice GIS, ja sam
21 označio lokacije zahvaljujući GPS koordinatama koje smo zabeležili tokom misije
22 u maju mesecu u Bosni i Hercegovini.

23

24

25

26

27

28

29

1 Ovo je prvo poglavlje...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, da nastavimo. Oprostite što smo

5 Vas prekinuli, ali nešto smo morali da raspravimo.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

7 P: Gospodine Blaszczyk, možete li nastaviti? Vi ste rekli: "za svako

8 poglavlje" i onda ste se zaustavili. Želeli ste nešto da nam kažete?

9 O: Hteo sam da kažem da sam knjigu podelio u pet poglavlja. Svako

10 poglavlje počinje sa detaljnom kartom konkretnog jednog područja gde je snimljen

11 video snimak koji je napravio gospodin Petrović, Piroćanac.

12 P: U redu. Molim da sada pogledamo osmu i devetu stranicu. Kako bi nam

13 svima bilo jasno kako je pravljena ova knjiga, sa leve strane vidimo zamrznuti

14 kadar iz video snimka Petrovića, a sa desne strane je fotografija iz juna meseca

15 koju ste Vi snimili, kao i Vaš pomoćnik. Možete li nam objasniti informacije

16 koje se nalaze na ovim stranicama?

17 O: U svakom poglavlju, nakon detaljne karte datog područja, ide stranica

18 gde se nalazi zamrznuti kadar ili zamrznuti kadrovi iz video snimka Petrovića, a

19 nakon njih se nalaze fotografije koje smo mi snimili tokom misije u Bosni i

20 Hercegovini.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je fotografija istog kraja koji je snimljen i koji se vidi na prethodnoj
2 stranici.

3 P: A ovaj broj koji se nalazi na fotografiji iz video snimka Petrovića,
4 to je kopija originalnog neobrađenog materijala koji je visokog kvaliteta broj
5 8, zar ne?

6 O: Da. Mi smo se koristili tim načinom označavanja neobrađenog
7 materijala iz video snimka Petrovića i uz to smo priložili informacije, tipa gde
8 su snimljeni ti kadrovi, kao i gde se to nalazi na karti.

9 P: I sada ovde imamo 0:00:37:13. Da li to znači da je to u 37. sekundi i
10 da je to zapravo 13. kadar iz te 37. sekunde? Drugim rečima, te poslednje dve
11 cifre odnose se na konkretni kadar iz video snimka?

12 O: Da, upravo tako. To je broj koji označuje trenutak kada je snimljeno
13 i koji je zabeležen u toj digitalnoj kameri.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, svaki put kada ovo gledamo
15 na nekom drugom *playeru*, bilo da se radi o CD-u ili nekom drugom, taj broj je
16 nešto malo drugačiji i kada smo video snimak stavili u sistem *Sanction*, nažalost
17 ima nekih četiri sekunde odstupanja. Ovo je najprecizniji broj koji smo mogli
18 imati i on će ući u spis, ali bi zapravo tačnije bilo da postoji odstupanje od
19 četiri sekunde ukoliko to gledate posredstvom sistema *Sanction*. Mislim da sada
20 možemo da pogledamo video snimak, a to je sa spiska 65ter broj 2054, časni Sude.

21
22
23
24
25
26
27
28
29

1 P: Sada imamo 53,8. Možete li nam reći šta možemo ovdje vidjeti, na
2 strani 10 knjige i tamo gdje se nalazi slika A.

3 O: Vidimo grupu ljudi koja ide prema Bratuncu iz pravca Srebrenice. Ovaj
4 zamrznuti snimak takođe je snimljen 13. jula 1995. od strane Zorana Petrovića,
5 kao još jedan zamrznuti kadar sa iste lokacije u Potočarima.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da sada nastavimo negdje do 102,
7 103.

8 [Gleda se video-snimak]

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] I molim da sada stanete.

10 P: U redu. Sada smo negdje otprilike kod slike B, na strani 10. Možete
11 li nam reći zbog čega ste izabrali ovu i označili Feros zgradu?

12 O: Izabrao sam ovu sliku zato što se u pozadini može vidjeti zgrada koja
13 je vrlo prepoznatljiva. Sa onog mjesta kada ste u Potočarima, možete da vidite
14 tu zgradu i ona je još uvijek istog oblika. To je zgrada Ferosa, tako se zove.
15 Isto tako vidimo ljude kako hodaju iz pravca Srebrenice prema Bratuncu.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da se malo još dalje prikaže
17 video.

18 [Gleda se video-snimak]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako želite da govorite o onome što se
20 nalazi na strani C, onda se morate vratiti, ali ne znam da li namjeravate to da
21 preskočite.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Namjeravao sam da to preskočim, časní
23 Sude.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda sam Vas pogrešno shvatio.

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

2 P: Sada smo se zaustavili kod slike D i upravo smo prošli sliku C i
3 vidjeli smo tu sekvencu na upisu vremena. Možete li nam reći zašto ste odabrali
4 ovu fotografiju koju vidimo na strani 10, fotografiju D?

5 O: Dvije su fotografije odabrane iz ovog dijela video snimka koji smo
6 upravo gledali. Tu se pokazuje grupa ljudi koji hodaju iz pravca Srebrenice
7 prema Bratuncu na lijevoj strani ceste, gledajući prema Srebrenici. A tu je
8 takođe i lokacija Potočara, baza UNPROFOR-a.

9 P: Sada kada počinjemo vidimo kako ste sastavili knjigu, možete li nam
10 reći zašto ste izabrali ovu fotografiju na strani 11 i kako ste došli do
11 zaključka da imamo A, B, C i D na strani 11, oznake na fotografiji 3, i da one
12 odgovaraju fotografijama A, B, C, D na strani 10?

13 O: Na strani 11 stavio sam sliku koja je snimljena duž puta i to snimku
14 bivše baze UNPROFOR-a i zgrade Feros. Na slici 2 i na slici 3 vidimo sliku
15 Ferosa, koja takođe može da se vidi na zamrznutim snimkama iz Petrovićeve snimke
16 i isto tako na zamrznutom kadru B, sa strane 10.

17 P: Da vidim jesam li dobro razumio. Tamo gdje je snimljen ovaj dio video
18 snimak, vidi se da je to odmah direktno ispred zgrade Ferosa u pravcu Bratunca?

19 O: Da, u pravu ste.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molio bih da se sada nastavi sa
21 prikazivanjem videa.

22 [Gleda se video-snimak]

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Hvala. Sada smo otprilike kod fotografije A na strani 12.
2 Možete li nam reći - ovdje vidimo svjedoka Van Duijna kako govori - možete li
3 nam reći gdje se sada nalazimo na ovoj seriji fotografija na stranama 12 i 13?

4 O: Ova fotografija pokazuje kontrolni punkt Holandana. On je bio 50
5 metara sjeverno od autobuske baze u Potočarima i gotovo ispred ove plave zgrade.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Molim da sada nastavimo.

7 [Gleda se video-snimak]

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: U redu. Sada smo negdje kod fotografije B na strani 12. Vidimo ovo
10 brdo u pozadini. Možete li nam reći kako ste utvrdili gdje se nalazi ovo mjesto?

11 O: To je ista lokacija gdje je snimljeni prethodni zamrznuti kadar. To
12 je u Potočarima, oko 50 metara od autobuskog kompleksa, sjeverno od tog
13 autobuskog kompleksa ekspres. Brda u pozadini su ista brda koja se prikazuju na
14 strani 13 mojih fotografija snimljenih 2006. Kada smo gledali ovaj dio video
15 snimka, takođe se mogu vidjeti i zgrade tvornice cinka u Potočarima, kao i dio
16 ovog autobuskog kompleksa.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da pogledamo dalje.

18 [Gleda se video-snimak]

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

20 P: Zadnja fotografija na strani 12, fotografija D, vidimo ženu koja ide
21 prema Bratuncu i dva oklopna vozila UN-a. Možete li da nam kažete nešto o ovom
22 betonskom dijelu koji vidimo s desne strane fotografije, koji ide prema oklopnom
23 transporteru s desne strane?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovo je jedan mali most koji prelazi potok koji ide ispod ceste s
2 područja Budaka prema Potočarima, s lijeve strane.

3 P: A gdje se nalazi taj mali most? Gdje se to nalazi na strani 13?

4 O: To je tačno s desne strane, ustvari u sredini ove fotografije, na dnu
5 sredine ove fotografije vidimo taj mali most.

6 P: I konačno, ova zgrada na lijevoj strani koju vidimo na strani 13.
7 Možete li nam nešto reći o toj zgradi - velikoj, bijeloj i smeđoj zgradi od
8 cigala, iza ograde?

9 O: To je sasvim nova zgrada. Izgrađena je nakon rata u Bosni i
10 Hercegovini, nakon 1995 - ustvari, mislim negdje oko 2003. U pozadini možemo
11 takođe na ovoj fotografiji sa strane 13, /?vidjeti/ tvornicu cinka, tvornicu
12 Energoinvest, i s lijeve strane, iza nove zgrade, dio autobusnog kompleksa u
13 Potočarima.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Sada bi zamolio da malo pogledamo video
15 i pogledamo onda stranu 14 i 15.

16 [Gleda se video-snimak]

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

18 P: U redu. Zaustavili smo se na 7,27 u sistemu *Sanction*, samo malo dalje
19 od fotografije F na strani 14. Imate ovu lokaciju koju ste označili kao "plava
20 zgrada", a ona je nasuprot zgrade Ferosa. Možete li nam reći, na ove dvije
21 strane 14 i 15, gdje se tu nalazimo u onom video slijedu koji smo upravo
22 vidjeli?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je nekih 100, 150 metara.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Da pogledamo sada dalje snimak.

3 [Gleda se video-snimak]

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

5 P: Nastavili smo dalje i sada gledamo fotografiju D na 16... ne,

6 oprostite, fotografiju B. Šta ovdje vidimo?

7 O: Vidimo ovde kapiju bele kuće i stvari ljudi koji su se nalazili

8 ispred kapije.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da pogledamo dalje.

10 [Gleda se video-snimak]

11 SVJEDOK: [simultani prevod] Vidimo istu grupu ljudi, a to se vidi na

12 fotografiji A na 16. stranici.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

14 P: I videli smo da je kameran snimio ljude... ovu grupu ljudi gde se

15 nalazi gospodin Borovčanin, kao i gospodin Elderkin...gori /u engleskom

16 transkriptu: "Kingori"/ i oni su tu odmah pored ove gomile stvari, zar ne?

17 O: Da.

18 P: To je stranica 16. Molim da se nastavi. Fotografija C.

19 [Gleda se video-snimak]

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zaustavite se. Hvala.

21 P: Sada smo otprilike došli do fotografije 16 D, a videćemo da je

22 sledeći zamrznuti kadar fotografija velike granate. Možete li nam reći šta se

23 ovde desilo?

24

25

26

27

28

29

1 O: Ponovo vidimo fotografiju kapije bele kuće u Potočarima i ovde vidimo
2 kadar gde se vidi kapija bele kuće, kao i stvari i ljudi ispred bele kuće. Ovo
3 nije bilo zabeleženo u Potočarima, ali na osnovu reči svedoka Petrovića, to je
4 nešto kasnije bilo snimljeno ispred te kuće.

5 P: Da li ste Vi videli ovu granatu?

6 O: Da, jesam, kada sam zajedno sa Petrovićem otišao do njegove kuće u
7 Beogradu da pokupim ovaj neobrađeni materijal i on mi je pokazao granatu na
8 balkonu. To je verovatno ta ista.

9 P: Da li Vam je on rekao da je to ista ili je to Vaš zaključak?

10 O: On mi je to rekao. Rekao je: "To je ista granata koja je snimljena na
11 neobrađenom materijalu."

12 P: Ovo je prilično očigledno, no pogledajmo 17. stranicu. Tu imate
13 označene B, D, A i C. To su mesta gde se nalaze grupice ljudi, na A i C, kao i
14 gomila stvari, zar ne?

15 O: Da. Na 17. stranici, na fotografiji broj 1, označio sam sa B i D
16 mesto kadrova sa stranice 16, fotografije B i D, kao i A i C. To je mesto gdje
17 je bila grupa ljudi koje vidimo na zamrznutim kadrovima A i C na 16. stranici. A
18 druga fotografija je fotografija koja je snimljena sa položaja A i C.

19 P: U redu. Vi sada govorite o fotografiji broj 2?

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Znači, ukoliko ste na položaju A i C, gde su bili gospodin Borovčanin
2 i gospodin Kingori, odatle ste mogli prekoputa da gledate zgradu Ferosa, zar ne?

3 O: Da. S druge strane se nalazi zgrada Ferosa i vidimo deo puta odatle.

4 P: Sada bih pogledao jedan drugi snimak sa Vama. Ovo je materijal
5 *Studija B*.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je snimak *Studija B* i to
7 je zapravo uzeto iz našeg snimka koji je emitovan na suđenju, gde smo već imali
8 obeleženi upis. Hvala.

9 [Gleda se video-snimak]

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] To je bio 65ter, broj 2011, snimak
11 *Studija B* gde se izbliza vide ljudi na balkonu.

12 P: Možete li nam nešto reći o ovom po... kad se uporedi ovo što
13 pogledamo iz neobrađenog materijala koji smo dobili od gospodina Petrovića, gde
14 se vidi granata, i kada to poredimo sa materijalom *Studija B*, koji je emitovan u
15 Beogradu 17. jula 1995., gde se izbliza vide ljudi na balkonu?

16 O: Da. Uporedili smo taj neobrađeni materijal koji smo dobili od
17 gospodina Petrovića i materijal koji je *Studio B* emitovao, a koji smo dobili od
18 gospodina Borovčanina. Oba snimka smo pogledali i uvideli da snimci odgovaraju
19 jedan drugom, osim dela gde na neobrađenom materijalu koji smo kopirali se vidi
20 granata sa balkona gospodina Borovčanina, koja je kasnije snimljena.

21 P: Pre nego što to pogledamo, molim da pogledamo sada stranice 18 i 19
22 iz knjige.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Možda grešim, ali ovde u transkriptu
4 piše, 27. stranica, redovima 5 i 6 piše: "granata sa balkona gospodina
5 Borovčanina". Ja možda nisam ispravno razumeo, ali se ja ne sećam da je bilo
6 neke granate na njegovom balkonu.

7 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, ne, naravno. To je granata koja je bila
8 na balkonu gospodina Petrovića, Piroćanca.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem se gospodine Lazareviću i
10 gospodine Blaszczyku.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

12 P: Mislim da je prilično očigledno, ali da bude savršeno jasno, na
13 stranicama 18 i 19 imamo fotografije ljudi koji su okupljeni na balkonu. Ovo je
14 prvi put da se to vidi u knjizi. Sa leve strane imamo fotografije, ne iz video
15 snimka Petrovića, već iz snimka *Studija B*. Vidimo i oznaku *Studija B*, zar ne?

16 O: To je tačno. To je na 18. stranici i mi smo tu priložili zamrznute
17 kadrove iz emisije *Studija B*, a to nije bilo vidljivo na neobrađenom materijalu
18 koji nam je dao gospodin Petrović.

19 P: Hvala. Časni Sude, sada bih želeo da pogledamo 2991. To ćemo imati
20 podeljeni ekran i videćemo dva snimka paralelno.

21 [Gleda se video-snimak]

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Sa desne strane je video snimak
23 Petrovića, a sa leve snimak *Studija B*.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Gledaju se video snimci]

2 SVJEDOK: [simultani prevod] Sa desne strane je snimak iz neobrađenog
3 materijala Petrovića, a sa leve strane vidimo emisiju *Studija B* i možemo lako
4 uporediti da li odgovaraju jedan drugom.

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

6 P: I nakon nekog izvesnog odstupanja, od sekund ili dva, kasnije se ipak
7 vraćaju i postaju identični snimci na kraju, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Hvala.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Time smo završili sa poglavljem broj 1,
11 časni Sude, i sada bih želeo da...

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam da li Vas dobro razumem. Da li
13 biste želeli da sada imamo pauzu, pa da nastavimo kasnije ili želite da imamo
14 pauzu u uobičajeno vreme?

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne. Želeo sam da sada gospodin Blaszczyk
16 nam govori o CD-u i onome što se odnosi na Potočare u CD-u, jer tu imamo samo
17 dva dela; dakle koji se odnose na Potočare i na put, tako da...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. U redu.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

20 P: Mi smo pokušali da ovo uradimo u petak. Trebalo bi da gospodin
21 Blaszczyk može da se snađe i da nam ovo pokaže sa svog računara. Možete li nam
22 objasniti kako ovo funkcioniše?

23 O: Onda bi trebalo da Vam kažem da sam uz ovu knjigu priložio i
24 multimedijско objašnjenje za CD koje se odnosi na dva poglavlja ove knjige i
25 koristili smo se kompjuterskim *softwareom* kako bismo pogledali ovaj CD.

26

27

28

29

30

1 Ovo je *media quick player* /u engleskom transkriptu: "*QuickTime*"/ program
2 i uz pomoć ovih dugmića možemo kontrolisati prezentaciju snimka. Sa desne
3 strane, ovo dugme je dugme koje se odnosi na informacije i na osnovu njega
4 možemo označiti područje koje se odnosi na neku drugu fotografiju ili zamrznute
5 kadrove. Ovo dugme "plus" - zahvaljujući njemu možemo zumirati. Oprostite,
6 možemo znači zumirati sliku koja se vidi trenutno na ekranu, a s ovime dajemo
7 širi kadar. A dugme sa leve strane nam omogućava da se vratimo na prethodnu
8 stranicu.

9 P: U redu.

10 O: Kada pritisnemo desno dugme miša, onda se ukaže karta Bosne i
11 označeno područje Bratunca i Srebrenice. Uz pomoć ovog dugmeta koje se odnosi i
12 na informacije možemo videti da li je sve ispravno označeno na karti i kada
13 pritisnemo ovaj link, kada kliknemo na njega, onda izbliza vidimo označeno kartu
14 područja. I sad ovde ponovo vidimo detaljnu kartu područja Bratunac koja je
15 podeljena na dva pravougaonika - imamo s jedne strane Potočare, i s druge strane
16 imamo Sandiće i Kravicu. Možemo još zumirati i sad vidimo detaljnu kartu
17 područja Potočara. Svi ovo kružići, vidite ih ovdje, možemo sa desnim dugmetom
18 pritisnuti na njih, a ti kružići su povezani sa zamrznutim kadrovima koje možemo
19 videti.

20 P: U redu. To su isti oni zamrznuti kadrovi koje vidimo u knjizi, zar
21 ne?

22 O: Da. U ovoj prezentaciji se nalaze isti zamrznuti kadrovi iz video
23 snimka Petrovića koje smo koristili za knjigu, kao i kada smo snimali
24 fotografije tokom naše misije u tom kraju 2006. godine.

25

26

27

28

29

30

1 I zahvaljujući ovom *softwareu*, možemo lako pogledati te fotografije i imati
2 bolji uvid u celokupno to područje.

3 P: U redu. Molim da nam sada pokažete šta se ovde nalazi, možda upravo
4 na isti onaj način kako je to prikazano u prvom poglavlju knjige.

5 O: Idemo onda istim redom. Sada smo ispred bele kuće... Ispred bele kuće
6 imamo pregled celokupnog područja. Ja sad idem u pravcu Bratunca. Vidimo bazu
7 Holandskog bataljona. Polako idemo ka Srebrenici. Prolazimo pored zgrade Feros
8 koja je prekoputa bele kuće, s druge strane ceste. Put ide ka Srebrenici, a ovde
9 imamo link ka jednoj drugoj fotografiji, to je pogled s mesta ispred plave
10 zgrade ka Srebrenici.

11 Na ovoj fotografiji označili smo linkove ka zamrznutim kadrovima iz
12 video snimka Petrovića i označili mesta gde su ti zamrznuti kadrovi snimljeni.

13 Ova grupa ljudi pešači ka Bratuncu iz pravca Srebrenice i oni su na putu
14 između plave zgrade i bele kuće.

15 Imamo grupu na lijevoj strani iz te ceste. Tu možemo da vidimo ljude
16 koji idu iz pravca Srebrenice prema Bratuncu i to je isto tako na ovom istom
17 području, plava zgrada i bijela kuća.

18 Ovdje ispred sebe vidimo zgradu Ferosa. Tu možemo pritisnuti link i tu
19 dobijemo ovu sliku iz videa Petrović.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
2 Izvolite sjesti.
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na strani 20. Mislim da ćemo
4 se i dalje baviti ovom knjigom.
5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Hvala.
6 P: Gospodine Blaszczyk, mislim da smo manje-više pregledali onaj dio CD-
7 a koji se odnosi na Potočare, je li tako?
8 O: Da.
9 P: Prije nego što napustimo Potočare i krenemo dalje, želio bih da
10 pogledam jedan generalni pregled, kako bi nas to podsjetilo na područje koje
11 gledamo. To je dokument 1517 po pravilu 65ter. To nije bilo na mojoj listi
12 dokaza za gospodina Blaszczyka, ali sam kolegama iz Obrane jučer e-mailom javio
13 da bih mogao da koristim ovaj snimak iz zraka. Dok se to pojavi, znači to je
14 snimak iz zraka, Potočara, od 13. jula. Hvala. A da ne pređemo ponovo sve to,
15 možete li nam pokazati... ovdje vidimo označenu zgradu Feros koju ste nam
16 pokazali, bijelu kuću i tvornicu cinka i bazu UN-a. Vi ste objasnili kako je
17 snimanje počelo od Srebrenice prema bazi UN-a. Možete li nam ovdje pokazati gdje
18 se nalazi plava zgrada i naprosto ono područje slika koje smo vidjeli na video
19 snimku i na fotografijama?
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa to je već sve označeno. Ne znam zbog
21 čega tražite da se to ponovo označi.
22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ma, ne. Ja samo nisam vidio plavu
23 zgradu; nisam vidio da je ona označena, časni Sude.
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.
25 SVJEDOK: [simultani prevod] Ovo je plava zgrada.
26
27
28
29
30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

2 P: Vi ste je označili crvenim slovom X. Možete li nam reći koliko
3 daleko, na osnovu video snimka Petrovića, smo bili prema Srebrenici, prije nego
4 što se film zaustavio kod bijele kuće?

5 O: Gospodin Petrović je zaustavio svoje auto... ustvari, mislim,
6 gospodin Borovčanin zajedno s njim, oni su zaustavili auto na putu između bijele
7 kuće i plave zgrade. To je udaljenost od oko 100 do 150 metara.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pored ovog X-a koji je označen, možete
9 li napisati "plava zgrada" ili samo staviti slova BB.

10 [Svjedok obilježava]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala. Mislim da smo ovim ovo područje
13 pokrili.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Lazarević?

15 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja bih zamolio da moj kolega ovo
16 /nerazgovjetno/. Ja mislim da je gospodin Blaszczyk sada počeo da svjedoči o
17 tome gdje su zaustavili auto gospodin Petrović i gospodin Borovčanin. Ja bih
18 želio da se izbjegne ta vrsta iskaza sa ovim svjedokom.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da je poprilično jasno iz samog
20 videa gdje se auto zaustavio, gdje vidimo kameru napolju. Mi ne vidimo parking i
21 to ne pokazuje... Mislim da je sasvim u redu što je gospodin Blaszczyk upravo
22 rekao da se to nalazi blizu plave zgrade i bijele kuće, na osnovu videa i
23 njegovog poznavanja područja.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije sasvim jasno gdje se auto
2 zaustavio, ali možete samo naznačiti to područje. U svakom slučaju, s tim se
3 možete pozabaviti u unakrsnom ispitivanju.

4 Možete nastaviti.

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala. S ovim sam završio i zamolio bi
6 da se to označi, a svjedoka bih zamolio da to potpiše i da stavi datum.

7 [Svjedok obilježava]

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala. Sa ovim dokumentom sam završio.

9 P: Sada bih zamolio da pogledamo stranu 21 u knjizi. To je isto samo po
10 sebi jasno, ali ovdje imamo označene lokacije zamrznutih kadrova u ovom
11 poglavlju, koje ste označili naslovom "Sandići, Pervan i Kravica", je li tako?

12 O: Da.

13 P: Sada bih zamolio da pogledamo strane 22 i 23, koje ste nazvali
14 "Panorama livade Sandići". Sasvim jasno, ovi snimci nisu uzeti iz Petrovićevog
15 videa. Možete li objasniti šta ste tu uradili?

16 O: Željeli smo da pokažemo područje Sandića i okolicu. Bio sam tamo samo
17 jedanput ili nikada ranije. Htio bih da pokažem lokaciju konkretnih objekata na
18 koje ćemo se pozivati kasnije kao ona uništena kuća na livadi u Mandićima /u
19 engleskom transkriptu: "Sandićima"/, kao uništeni bijela kuća nasuprot livade u
20 Sandićima i sama livada kod Sandića.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Sada bih zamolio da pogledamo strane 24 i 25, a možemo isto
2 tako početi gledati video koji će se uskoro početi prikazivati.

3 [Gleda se video-snimak]

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

5 P: Ovdje je malo nejasno, ali stali smo na strani 24 - jedna slika na
6 toj strani. Možda bismo to mogli malo izoštriti. Jasnije je kad se video vrti.
7 Možete li nam sada reći gdje se mi to ovdje nalazimo na ovoj livadi u Sandićima,
8 gospodine Blaszczyk?

9 O: Mi smo tačno na livadi Sandići. Ovo je fotografija snimljena na toj
10 livadi. U pozadini se vidi kuća koja se nalazi u toj livadu u Sandićima.
11 Napravio sam fotografiju iste lokacije; to je označeno kao slika 1 na strani 25.
12 Onda vidimo istu, uništenu kuću. Isto tako na slici na strani 25 i zamrznuti
13 kadar sa strane 24, iza toga vidimo ista polja.

14 P: Ova kuća je još uvijek otprilike u istom stanju u kakvom je bila 13.
15 jula 1995.?

16 O: Da.

17 P: Sada bih zamolio da pogledamo strane 26 i 27. Kako bi bilo jasno,
18 možete li da objasnite kako je ova slika čovjeka koji zove, na strani 26, vidimo
19 ga na slikama A, B i C? To nije bio tačan slijed, kao što ćemo vidjeti na video
20 snimku, ali Vi ste ih grupirali zajedno. Možete li to da objasnite?

21 O: Da, ja sam to učinio zato što u međuvremenu je kamerman u
22 Petrovićevom filmu koji je snimio ovo, uperio kameru na tog čovjeka koji zove
23 ljude iz šume i onda pokrenuo kameru na jedan drugi objekt i ponovo se vratio na
24 isti objekt, istog čovjeka.

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Molim da sada pogledamo snimak.

2 [Gleda se video-snimak]

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

4 P: Zaustavili smo se otprilike kod fotografije C na strani 26, a na
5 strani 27, Vi ste na slici 1 označili otkud su uzete ove fotografije, to
6 snimljene. One su snimljene negdje sa sredine livade Sandići.

7 O: Da, to je tačno. Ja sam snimio fotografiju iz livade u Sandićima, u
8 pravcu uništene bijele kuće, pokazujući udaljenost između livade Sandići i
9 lokacije, i ja sam vidio i uništenu bijelu kuću preko puta ceste od livade
10 Sandića. Isto tako sam označio za Kravicu i Konjević Polje.

11 P: Sada bih zamolio da pogledamo strane 28 i 29 knjige. Ovdje vidimo
12 slike oklopnih vozila na strani 28, jednog kamiona kojeg smo pogledali trenutak
13 ranije. Na strani 29 primjećujem da niste označili lokaciju na kojoj se nalazi
14 tenk koji vidimo na strani 28 D. Zbog čega to nije označeno na strani 29?

15 O: Nisam označio lokaciju tenka sa zamrznutog kadra D i kamiona iz
16 zamrznutog kadra C sa strane 28 zato što nisam bio sasvim siguran na kojem
17 mjestu su ta dva vozila bila u to vrijeme. Vidio sam sliku, znao sam da je to
18 bilo na livadi Sandići, ali nisam mogao da odredim tačno mjesto.

19 P: Hvala. Sada bih zamolio da nastavimo sa gledanjem videa.

20 [Gleda se video-snimak]

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

22

23

24

25

26

27

28

29

1 P: Ovdje je sada... nemamo nikakvu sliku, a čuju se neki glasovi. Možete
2 li nam reći šta se to dogodilo?

3 O: Ovo je snimljeno preko snimljenog materijala Petrovića i možemo čuti
4 glas gospodina Petrovića.

5 [Gleda se video-snimak]

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da se malo vratimo i tu stanite.
7 Hvala.

8 P: Prošli smo fotografiju A i sada smo kod fotografije B na strani 30,
9 gospodin Borovčanin razgovara s nekim čovjekom u uniformi i tu vidimo i datum
10 13. juli 1995., kao i vrijeme koje se pojavljuje na snimku. To je u originalnom
11 neobrađenom materijalu gospodina Petrovića. Ako pogledamo stranu 31, Vi ste tu
12 označili gdje se ova scena odigrala. Možete li da objasnite kako ste došli do
13 tog zaključka? A onda ćemo pogledati sljedeći slijed kada se... ono što kamera
14 snima.

15 O: Označio sam lokaciju na kojoj su se nalazila dva čovjeka i gospodin
16 Borovčanin gledajući Petrovićev video vrlo pažljivo na tom mjestu, na livadi u
17 Sandićima, na ovoj lokaciji. U ovoj konkretnoj slici koja je takođe i zamrznuti
18 kadar i isto tako slika zamrznutog kadra B na stranici 13, u lijevom uglu vidite
19 vjerovatno dio uništene bijele kuće, a malo kasnije vidite kada kameraman pomiče
20 kameru, upravlja je prema dvojici ljudi gospodina Borovčanina na livadi Sandići.
21 Možemo vidjeti da kamera prolazi preko ceste i pokazuje nam lokaciju livade
22 Sandići. Na osnovu toga ja sam odredio ovo mjesto.

23 P: Kako bismo mi znali, po Vašem mišljenju, koliko je precizna ova
24 lokacija na strani 31 koju ste označili A i B, gdje se nalazi u ovom trenutku u
25 filmu gospodin Borovčanin?

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da je precizna. Mogao sam možda pogriješiti za metar, dva ili
2 tri, ali ne više.

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Sada bih zamolio da pogledamo
4 snimak i vidimo kako kamera prelazi preko ceste prema livadi.

5 [Gleda se video-snimak]

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: U redu. Vidjeli smo kako kamera prelazi preko ceste prema livadi.
8 Sada gledamo stranu 32 u knjizi. Fotografije A, B i C pokazuju kako se kamera
9 zumira na grupu ljudi koji sjede na livadi i nekoliko naoružanih ljudi oko njih.
10 Trebao bih reći, časni Sude, da se nalazi ovdje greška u upisu vremena. Kaže
11 11.54.10, a mislim da bi to trebalo, kao što smo juče primijetili kada smo
12 gledali taj dio, da bude 44.

13 Strana 33, Vi ste označili lokaciju ovih ljudi koji sjede na zemlji sa
14 naoružanim ljudima oko njih. Možete li nam reći kako ste do tog zaključka došli?

15 O: Gledajući snimke Petrovića, vidio sam jednu malu kuću na livadi
16 Sandići, ona se takođe može vidjeti na fotografiji A na strani 32, koja se
17 odnosi na iznad Sandići... iznad livade Sandići i primijetio sam da ta je ista
18 kuća bila tamo na toj livadi 2006.

19 P: U redu. Fotografija koja je na strani 33, mogu da vidim da je to
20 kompilacija. Kada su te fotografije snimljene, gdje je stajala ova osoba koja je
21 snimala te fotografije? Što se nalazi njemu iza leđa?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovu kompilaciju je napravio naš video asistent Zoran Lasić /?Lešić/,
2 koji je napravio mnogo fotografija na tom području i onda je izvršio kompilaciju
3 fotografija sa jednog panoramskog gledišta.

4 P: To je snimljeno sa mjesta preko ceste gdje se nalazi bijela kuća?

5 O: Da. Slika je snimljena preko puta ceste, tačno ispred uništene bijele
6 kuće, a preko puta ceste prema livadi Sandići.

7 P: Sada bih zamolio da pogledamo stranu 34 i 35 i da nastavimo sa
8 gledanjem trake.

9 [Gleda se video-snimak]

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

11 P: U redu. Ovo je otprilike blizu fotografije 34 C. Vidimo da se otvara
12 vatra i da se ova vozila kreću dok pucaju ka brdima. Da li ste mogli da utvrdite
13 u kom pravcu idu ova vojna vozila i da li su bili na putu koji ste označili na
14 stranici 35?

15 O: Kao što vidimo na fotografiji C na 34. stranici, to je zapravo
16 zamrznuti kadar C. Vojna vozila idu ka Konjević Polju. Ja sam locirao ovo mesto.
17 To mesto je u Pervanima, otprilike nekih 2.800 metara od Sandićke livade, na
18 putu koji ide ka Konjević Polju i ja sam prepoznao ovo mesto na osnovu
19 topografskih obilježja poput brda koja se vide u pozadini i izgleda puta.

20 P: A taj put između Sandićke livade i Konjević Polja, put krivuda, zar
21 ne, pa ide pravo i imaju neki zidovi uz put, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li ste se tim obilježjem koristili da biste da prepoznali?

2 O: Da.

3 P: I sada imamo... gospodin Petrović i gospodin Borovčanin su otišli iz
4 Sandića, idu ka Konjević Polju?

5 O: Da. Gledajući video snimak vidimo da gospodin Borovčanin, zajedno sa
6 gospodinom Petrovićem, ide iz Sandića i da oni idu zajedno ka Konjević Polju.

7 P: U redu. Molim da pogledamo to sada.

8 [Gleda se video-snimak]

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zaustavimo se na trenutak.

10 P: Čuje se muzika u pozadini. Ne čujemo sad baš najbolje, ali se bolje
11 čuje kada se gleda samo video snimak, zapravo. Odakle potiče ta muzika, da li
12 znate?

13 O: Ta muzika verovatno dolazi iz automobila gospodina Borovčanina.

14 P: U redu. Molim da se nastavi.

15 [Gleda se video-snimak]

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

17 P: Upravo smo pogledali jedan odlomak od nekoliko minuta. To je na 36. i
18 37. stranici knjige. Vidimo kuće na A, B i C na 36. stranici, kao i otvaranje
19 vatre... ne, oprostite, na fotografiji D. I zatim ste na stranici 37
20 identifikovali nekoliko kuća gde se nalaze. Takođe ste označili gde se sada
21 nalazimo na putu, to je nekih 3.100 metara od livade u Sandićima, još uvek u
22 pravcu Konjević Polja. Možete li nam objasniti kako ste uspjeli da odredite o kom
23 se području radi?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Išli smo dalje putem ka Konjević Polju, nekih 300 metara dalje u
2 odnosu na prethodno mesto. Ugledali smo kuće koje se vide na smrznutim kadrovima
3 iz snimka Petrovića, a ove kuće se vide na stranici 36, na zamrznutim kadrovima
4 A, B i C. Odredili smo gde se nalaze te kuće i na osnovu video snimka smo
5 zaključili da su ova dva oklopna transportera bila parkirana pored kuća na putu
6 u pravcu Konjević Polja. To je takođe u području Pervana.

7 O: U redu. Na 36. stranici vidimo kuću A /prijevod engleskog
8 transkripta: "kuću na fotografiji A"/ i zatim vidimo na 37. stranici, takođe,
9 kuću na stranici 37. Vidimo da je kuća obnovljena. Kako ste mogli da utvrdite da
10 se radi o istim kućama?

11 O: Pa uporedili smo kuće i snimke iz 1995. sa fotografijama iz 2006. i
12 videli da se radi o istim prozorima i ulazim vratima. Na osnovu toga smo
13 prepoznali te kuće; veoma su slične.

14 P: Da li ste takođe obratili pažnju na položaj tih kuća u odnosu na put?

15 O: Da, naravno da jesmo.

16 P: Sada ćemo preći na sledeće stranice, 38 i 39. Pogledaćemo video
17 snimak. Pre nego što to učinimo, na 38. stranici vidimo dve kuće za koje ste
18 napisali da su to oštećene... da je to oštećena kuća, ova druga, a to mesto je
19 nekih 2.000 metara udaljeno od livade u Sandićima kad se putem ide ka Konjević
20 Polju, odnosno iz Konjević Polja ka Sandićima i Bratuncu. Ako se ne varam,
21 gospodin Petrović se sada vraća, znači zaokrenuo je i vraća se iz pravca
22 Konjević Polja ka livadi u Sandićima.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li je to tačno?

2 O: Da, to je tačno. Ovo je prvi snimak u video snimku Petrović gde
3 vidimo da se gospodin Petrović vraća ka livadama u Sandićima.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ulažem prigovor. Ovo je sugestivno
5 pitanje. Očigledno da u ovom trenutku gospodin Petrović se vraća, zaokrenuo se.
6 To je sada moj kolega koji svedoči. Želeo bih da se izbegnu ovakva pitanja. On
7 je sam izveo zaključak i...

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Ja sam želeo samo da malo ubrzamo.
9 Ako se kolega protivi, zaustaviću se.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali shvatili ste šta je hteo da kaže
11 kolega Lazarević.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, da, da. Primio sam tu poruku. Primio
13 sam to k znanju.

14 P: Molim da nam sada objasnite kuda idemo na ovom video snimku.

15 O: Na osnovu kasnijih snimaka, vidimo da gospodin Petrović ide ka livadi
16 u Sandićima i na ovom mestu smo ugledali kuću koja je veoma slična kući iz ovog
17 video snimka, a koja se vidi na zamrznutim kadrovima A i B na stranici 38.
18 Prethodne kuće su već bile popravljene nakon rata i potpuno drugačije izgledaju,
19 ali ova kuća koju smo zatekli je takoreći istovetna kao što je i bila na
20 zamrznutim kadrovima A i B.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tako da sa stranice 39, fotografije 1 i 2 odgovaraju toj kući, a i krivina puta
2 je veoma slična krivini koja se vidi na fotografiji B i A na stranici 38.

3 P: Na osnovu video snimka, da li ste mogli da utvrdite koji deo puta...
4 kojim delom puta... na kojem delu puta su gospodin Petrović i gospodin
5 Borovčanin zaokrenuli i vratili se nazad? Ili to niste mogli da utvrdite?

6 O: Nisam mogao da utvrdim jer, kao što vidite, ovo mesto je nekih 1.000
7 metara udaljeno od prethodne lokacije gde smo imali onaj snimak gde su se videla
8 vojna vozila.

9 P: U redu.

10 O: Ali ovo je prvo što je gospodin Petrović snimio kada se vraćao
11 nazad... kada se vraćao do livade u Sandićima, nakon što je snimio ona vojna
12 vozila.

13 P: U redu. Molim da sad to pogledamo.

14 [Gleda se video-snimak]

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

16 P: To je upravo onaj isti deo koji se vidi i na stranici 38, zar ne?

17 O: Da. To su iste kuće.

18 P: Dobro. Sad možemo da nastavimo dalje. Molim da pogledamo stranice 40
19 i 41.

20 [Gleda se video-snimak]

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

22 P: Vi ste se brzo vratili... odnosno, brzo smo se vratili. Sada smo na
23 40. stranici.

24

25

26

27

28

29

30

1 Vidimo čoveka koji stoji pored zida - to je na fotografiji A, stranica 40. A
2 sada vidimo onog drugog čoveka u vojnoj uniformi na fotografiji B, stranica 40.
3 Možete li nam reći gde se ovo nalazi i kako ste utvrdili o kojoj se lokaciji
4 radi?

5 O: Ovo mesto je nekih 900 metara udaljeno od livade u Sandićima, kad se
6 putem idem iz Konjević Polja ka Sandićima i Bratuncu i to se nalazi u području
7 Lolići. Ja sam uspeo da odredim o kom se putu radi. Više puta sam prošao ovim
8 putem i prepoznao sam ovaj zid; naime imaju dva - jedan je, prvi, u području
9 Lolića, a drugi je nekoliko stotina metara pre nego što se dođe do livade u
10 Sandićima, sa leve strane. I znam takođe, da se ovaj zid nalazi i u području
11 Lolići.

12 P: Hvala. Možete li nastaviti?

13 O: Da. I uporedio sam topografske karakteristike obližnjih brda.

14 P: U redu. Molim da sada pogledamo dalje video snimak. Sada smo prešli
15 na 42. i 43. stranicu.

16 [Gleda se video-snimak]

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

18 P: Dobro. Još uvek idemo ka Sandićima; videli smo nekoliko muškaraca i
19 videli smo čoveka koji se vidi na fotografiji A, kamera je prošla pored njega;
20 to je na 42. stranici. Zatim, pogledajmo fotografiju B na stranici 42. Zatim
21 vidimo dva muškarca koji su skrupčani iza barijere, koji gledaju ka... odnosno
22 ograde, koji gledaju ka šumi, a četvrti čovek je na fotografiji C na 42
23 stranici.

24

25

26

27

28

29

30

1 Takođe se sklopčao pored ograde i teško je videti, ali tu gde smo se
2 zaustavili, to je fotografija D na stranici 42, vidi se kuće koja se vidi sa
3 puta, zar ne?

4 O: Ako pažljivo pogledate ovaj deo video snimka, videćete dva muškarca
5 koji stoje pored ograde, ispred kola, kada se ide ka Sandićima i Bratuncu.

6 P: Neću Vam postavljati sugestivna pitanja, ali možete li nam objasniti
7 kako ste označili lokacije na fotografijama A, B, C i D, ako što ste učinili na
8 fotografijama 1 i 2 na stranici 43? Imate jednu fotografiju i onda imate jednu
9 opštu fotografiju, širi pregled, zar ne?

10 O: Ja sam išao istim onim putem kojemu su išli gospodin Petrović i
11 gospodin Borovčanin. Prošao sam pored iste ograde sa desne strane kada se ide
12 putem ka livadi u Sandićima. To je neposredno pre te livade, nekih 400 metara od
13 te livade. I uporedio sam video snimak i zamrznute kadrove iz video snimka
14 Petrovića sa karakteristikama, sa izgledom tog puta i označio sam mesto gde su
15 se nalazili muškarci koji se vide na 42. stranici.

16 P: Na 43. stranici, sa leve strane se vidi potporni zid. Je li to onaj
17 zid koji smo maločas videli?

18 O: Da. To je onaj drugi. Prvi je bio u području Lolića, a sada dolazimo
19 do drugog. To je poslednji pre livade u Sandićima.

20 P: Izvolite nastavite.

21 O: A u uglu fotografije 1 sa 43. stranice, tu sam dodao i fotografiju
22 celokupnog kraja i označio sam nekoliko mesta.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 prikazuju na slici 42, na zamrznutom kadru D - da je to čovjek sa strane 44,
2 kadar A i čovjek sa strane 46, zamrznuti kadar A i B.

3 P: U redu. Vidim. Stali smo tačno kod čovjeka na zamrznutom kadru B na
4 strani 46. Sad mislim da možemo još malo nastaviti sa videom dok ne dođemo do
5 sljedećeg čovjeka.

6 [Gleda se video-snimak]

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

8 P: Sada smo upravo vidjeli čovjeka koji je na 46 A i B, koji počinje
9 vikati ljudima da izađu iz... da siđu s brda. Onda smo vidjeli onog naoružanog
10 čovjeka na 46 C, a na strani 47 imate dva panoramska snimka gdje ste označili
11 lokacije tih ljudi. Možete li to objasniti, gdje se nalazimo?

12 O: Nalazimo se oko 200 metara od Sandića livade, duž puta Konjević
13 Polje-Bratunac, pravac Konjević Polje. Ovi su kadrovi uzeti iz videa Petrovića
14 koji je bio snimljen na toj lokaciji. To je bilo prije zavoja, prije nego što su
15 došli ponovo do Sandića livade. Gledajući ovaj video i upoređavajući /sic/
16 karakteristike terena tamo sa videa i iz onoga što sam ja vidio kad sam bio tamo
17 s mojim kolegom, ja sam vidio mjesta gdje su se ta dva čovjeka koja se nalaze u
18 kadrovima B i C, gdje su oni stajali.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 I upravo sam locirao ovo mjesto tako što sam uporedio zamrznute kadrove
2 koje smo uzeli iz Petrovićevih snimaka i tako što sam gledao taj snimak na samom
3 mjestu pa sam uporedio brda, put i karakteristike puta, sa stvarnima.

4 P: U redu. Hvala. Mislim da sad opet možemo nastaviti sa prikazivanjem
5 videa.

6 [Gleda se video-snimak]

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

8 P: Oprostite. Sad smo na strani 50, ali smo je malo prošli. Međutim,
9 ljudi na fotografijama A i B na strani 50, vidimo da jedan čuči pod grmom, a
10 jedan je uperio pušku preko ograde na putu, a na 51. strani vidimo tu ogradu na
11 putu i krivinu, cestu koja ide prema razrušenoj bijeloj kući. Možete nam reći
12 kako ste odredili gdje su ta dvojica?

13 O: Ova lokacija nalazi se oko 100 metara od Sandića livade, na putu
14 Konjević Polje-Bratunac, pravac Konjević Polje, a ta dvojica ljudi, oni stoje
15 iza ove ograde na putu. Tu se nalazi i potok. Potok se vidi i u Petrovićevom
16 videu. Ja sam napravio zamrznute kadrove iz Petrovićevog videa - to je slika C -
17 i vidio ovu lokaciju. Ona se prikazuje na slici 1 i slici 2, na strani 51. A
18 sliku 3 smo napravili, tj. snimili smo ovaj potok ispod puta. Četvrta
19 fotografija je pregled cijelog područja. Mi smo naznačili lokaciju gdje se
20 nalaze ti ljudi i odnos te lokacije prema lokaciji Sandića livade i razrušene
21 bijele kuće, kao i skladišta Kravica. I kao što sam već rekao, prije... na ovoj
22 slici se Kravica skladište ne vidi dobro, ali ako zumirate to na kompjuteru,
23 onda možete vidjeti skladište u Kravici.

24 P: Molim da samo još malo nastavimo sa gledanjem video snimka.

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video-snimak]

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

3 P: Hvala. Strana 52, fotografija B, na originalnom video snimku se ne
4 vidi jasno otkud je ovaj zamrznuti snimak, ali jasno je sa fotografije da
5 gospodin Borovčanin razgovara s čovjekom u plavom šljemu. Molim Vas da nam
6 kažete kako znamo gdje smo, a Vi ste to označili na strani 53?

7 O: Kao i ranije, ja sam uporedio lokacije koje sam ja našao sa ovom
8 dvojicom ljudi koji stoje iza ograde puta i puškama uperenim prema potoku i
9 vidim da gospodin Borovčanin stoji oko 50 metara, možda 30 do 50 metara od tih
10 ljudi, i takođe se nalazi na putu koji vidi prema Kravici i Bratuncu. Možemo
11 vidjeti na fotografiji B da je automobil sa strane 52 auto koje je koristio
12 gospodin Borovčanin. Mi znamo da je taj auto koristio gospodin Borovčanin iz
13 njegove izjave i isto tako iz izjave njegovog vozača. Ovo vozilo ide u pravcu
14 Bratunca.

15 P: U redu. Izgleda kao da imamo dva automobila na slici B. Na koje
16 mislite?

17 O: Ja mislim na onaj srebrno-sivi auto.

18 P: Hvala. Sada ćemo još malo pogledati video i preći direktno na strane
19 54 i 55, i nastaviti na 56 i 27. Onda ću Vas zamoliti da nam te lokacije
20 objasnite. Hvala.

21 [Gleda se video-snimak]

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

23 P: U redu. Da se sada vratimo na strane 54 i 55, molim Vas.

24

25

26

27

28

29

30

1 Tu smo vidjeli muškarce koje možemo vidjeti na strani 54, koji hodaju na video
2 snimku pored bijelih stupova i oko ugla bijele kuće. Vidjeli smo čovjeka sa
3 ruksakom, sa rukom prema dole, u pravcu puta. Možete li nam reći šta je tu
4 opisano i kako ste mogli da odredite gdje se ova sekvenca sa ljudima koji hodaju
5 iz šume odigrala?

6 O: Sa snimka i iz zamrznutih kadrova vidimo da je to snimano u
7 razrušenoj bijeloj kući koja se nalazi preko puta ceste u Sandića livadi. Vidimo
8 da muškarci hodaju stazom koja vodi sa sjevera, odnosno s juga prema razrušenoj
9 bijelog kući, pored te bijele kuće. A kasnije možemo vidjeti da ljudi prelaze
10 cestu prema Sandića livadi, a Sandića livada se nalazi oko 100 metara dalje od
11 bijele razrušene kuće. Možemo uporediti dijelove /prijevod engleskog
12 transkripta: "stupove"/ kuće, mi možemo vrlo dobro vidjeti te stupove, oni se
13 dobro vide na slici 2 na strani 55. Možemo vidjeti na snimku da ljudi prolaze
14 pored tih stupova.

15 P: Ako pogledamo stranu 54, slika C, čovjek sa ruksakom koji ide oko
16 ugla, Vi ste njegovu lokaciju označili na stranici 55, slika 1, kao prednji ugao
17 bijele kuće, a da se kreće prema putu Kravica-Konjević Polje. Kako ste to
18 odredili, tu konkretnu lokaciju tog čovjeka?

19 O: Ja sam naprosto pratio snimak gospodina Petrovića i prepoznao sam zid
20 i stupove kuće koji se nalaze sada na slici na 1 strane 55 i tu je vidljivo da
21 čovjek prolazi pored ugla te kuće, s lijeve strane kuće.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Upravo smo videli ono što su fotografije A i B na stranici 58.
2 Videli smo čoveka u kožnoj jakni koji traži vode, ide putem, prelazi cestu i
3 zatim on ide u pravcu onoga što se vidi na fotografiji C, koja se nalazi na
4 stranici 58 i vidimo parkirani autobus od pozadi. Možete li nam reći gde je išao
5 ovaj čovek koji se vidi na video snimku koji smo upravo pogledali?

6 O: Ovaj čovek je išao upravo onom stazom kojom su išli maločas oni
7 ljudi. Ide pored bele razrušene kuće koja se nalazi na putu kad se ide iz livade
8 u Sandićima i onda on skreće ispred kuće koju vidimo sa desne strane i ide na
9 drugu stranu puta ka livadi u Sandićima.

10 P: Molim da sada pogledamo video snimak dalje.

11 [Gleda se video-snimak]

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zaustavite se.

13 P: Sada smo došli do trenutka 24.10.3, nekoliko muškaraca u maskirnim
14 uniformama sedi pored puta, a jedan od njih je na kratko okrenuo glavu od
15 kamere. Da li ste odredili gde se oni nalaze?

16 O: Ne, nisam mogao da odredim gde se oni nalaze pored puta. Ja verujem
17 da je to blizu livade u Sandićima, ali nisam mogao da odredim tačno gde.

18 P: Hvala. Možemo li da nastavimo?

19 [Gleda se video-snimak]

20 SVJEDOK: [simultani prevod] Mogao bi da pretpostavim, ali nisam bio
21 siguran, pa nisam želeo ništa da navedem.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video-snimak]

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

3 P: Zaustavimo se ovde. Ovo je sledeći deo koji vidimo na neobrađenom
4 materijalu koji smo dobili od gospodina Petrovića. To je kraj ovog poglavlja, a
5 sada bih, časnih Sude, hteo da pre nego što završimo s ovim delom puta, pogledamo
6 snimak *Studija B*. Imamo jedan snimak iz magacina u Kravici, a to su stranice 60
7 i 61 knjige.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Nicholls.
9 Rekli ste "*Studio B*", ali ovo što vidimo je snimak Petrovića takođe.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mogu da objasnim. Savršeno ste u pravu.
11 Ovo je snimak *Studija B*. On je uzet iz video snimka koji smo puštali u sudnici,
12 tako da je to zapravo emisija *Studija B*, videćete logo *Studija B* u uglu ekrana,
13 ali u pravu ste - ovako je označeno zato što je on jedan od ljudi koji je snimio
14 ovaj film.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

17 [Gleda se video-snimak]

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo usporeno isti
19 video snimak, kako bismo se prisetili kako izgledaju zgrade.

20 [Gleda se video-snimak]

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

22 P: Pogledajmo sada stranice 60 i 61 iz Vaše knjige, gospodine Blaszczyk.

23 Imate dva zamrznuta kadra gde se vidi magacin Kravica iz emisije *Studija B*.

24

25

26

27

28

29

30

1 To je na stranici 60 i Vi ste fotografisali i to prikazali na stranici 61.

2 Možete li nam objasniti šta vidimo?

3 O: Ovo je magacin Kravica, a magacin se nalazi u selu Kravica. Na 60.
4 stranici sam pokazao zamrznute kadrove iz emisije *Studija B*, iz onog obrađenog
5 materijala Petrovića. Ovaj materijal, odnosno ovi zamrznuti kadrovi, ovaj snimak
6 se ne vidi u neobrađenom materijalu koji smo dobili od gospodina Petrovića.
7 Nekako je došlo do toga da je preko njega nešto drugo snimljeno. Naravno, svima
8 je poznato ovo mesto, ali ja sam fotografisao magacin u Kravici sa desne strane,
9 na stranici 61, i označio sam mesto gde je snimljen onaj prvi zamrznuti kadar.
10 To su zapadna vrata magacina Kravica, a na prvoj stranici - Odnosno ne.

11 Oprostite. Na fotografiji 1 na 61. stranici i na fotografiji 3 na 61. stranici
12 to je lokacija A. A na 61. stranici fotografija 2, tu sam označio mesto gde je
13 bio zaustavljen autobus koji se vidi na zamrznutom kadru emisije *Studija B*. Taj
14 zamrznuti kadar B se vidi na stranici 60.

15 P: Koliko puta ste lično bili na mestu gde se nalazi magacin Kravica?

16 O: Teško je reći, ali svaki put kada sam bio u tom kraju, ja sam
17 prolazio pored tog magacina. Možda sam tu bio 50, 60 puta, možda više. Svedok
18 Jean-Rene Ruez je govorio o ovom magacinu kada je svedočio.

19 P: Time smo došli do kraja drugog poglavlja, časni Sude, odnosno tog
20 dela video snimka. Gospodin Blaszczyk je napravio sličnu prezentaciju putem CD-a
21 za ovo područje za poglavlje 2. Ja bih želeo da nam on pokaže ubrzano kako to
22 izgleda i objasni kako se njime koristi.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I to je poslednji deo na tom CD-u. Preostali deo knjige se ne nalazi na CD-u.

2 O: Sad imamo istu onu prezentaciju...

3 P: Oprostite, gospodine Blaszczyk, uskoro ćemo videti to na ekranu,
4 pokušajte da na isti način nam to objasnite kao što ste nam govorili kako je
5 snimljen video snimak i kako ste prikazali fotografije u svakom pogledu knjige.

6 O: Da, svakako. Sada...

7 P: Oprostite. Mi još to ne vidimo na ekranu. Mislim da sad to
8 funkcioniše. U redu.

9 O: Vidimo kartu područja Bratunac, Srebrenica, Kravice, Sandići. Sada
10 gledamo detaljniju kartu područja Sandića. Na ovoj karti sam označio mesto koje
11 se vidi na zamrznutim kadrovima iz video snimka Petrovića, a koje sam pronašao
12 dok sam bio na misiji u tom kraju. Ovo je link ka Sandićima, ovo je novija
13 slika, kasnije snimljena.

14 Ovo je link ka zamrznutom kadru iz video snimka Petrovića. Možemo
15 uporediti kuću koja se vidi na ovom zamrznutom kadru i kuću koja se vidi na
16 fotografiji koja se kasnije snimljena.

17 Takođe, možemo se koristiti i ovim dugmetom za informacije kako bismo
18 označili i povezali polja. Imamo zamrznuti kadar iz video snimka Petrovića koji
19 je snimljen u julu 1995., 13. jula 1995.

20 Takođe, još jedan zamrznuti kadar iz video snimka Petrovića. Ispod brda
21 vidimo ovu malu kuću, evo ovde.

22 P: Oprostite. To je jedna druga kuća, a ne ona razrušena koju smo
23 maločas videli?

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ste označili onu raniju kuću koja je razrušena, koja je bliže livadi, zar ne?

2 O: Da. To je tačno, ali ova mala kuća je takođe označena u mojoj knjizi.

3 Na fotografiji se vidi isto ta kuća. Možemo da uporedimo snimak celokupnog

4 kraja.

5 Možemo da s jednog drugog položaja vidimo opet isti ovaj kraj, celokupni

6 prikaz kraja.

7 I isti kraj se može videti i sa obližnjeg brda, iznad puta koji ide ka

8 Konjević Polju.

9 Vidimo belu kuću s druge strane puta, uništenu belu kuću.

10 Na ovom zamrznutom kadru iz snimka Petrovića vidimo malo vozilo. To je

11 vozilo kojim su se vozili gospodin Borovčanin i gospodin Petrović, i vidimo da

12 su kolima išli ka Konjević Polju u ovom trenutku i vidi se antena vozila.

13 Nakon onog dela iz snimka Petrovića, vidimo da je gospodin Petrović

14 pratio vojna vozila. Prvi snimak sa vojnim vozilima snimljen je u kraju Pervana.

15 Sada možemo napraviti link sa zamrznutim kadrom iz 1995. Možemo zumirati

16 i možemo vidjeti ova brda u pozadini i uporediti cestu.

17 Sa snimka vidimo da su se naoružana vozila kretala prema Konjević Polju

18 i to nekih 300 metara. To mjesto sam ja locirao. Ovde imamo isto tako link sa

19 zamrznutim kadrom iz Petrovićeveog videa.

20 Prvi video snimci na povratku snimljeni su na ovom području.

21 Ovo je kuća koja se može vidjeti na zamrznutom kadru iz Petrovićeveog

22 videa.

23 Auto i Petrović prolaze pored onog podzida u Lolićima.

24

25

26

27

28

29

30

1 Sada se sporo krećem u pravcu Sandića i Bratunca.
2 Ovdje je link za zamrznuti kadar iz Petrovićevog videa.
3 Ovdje je link za drugi zamrznuti kadar iz Petrovićevog videa - ovaj
4 čovjek koji hoda prema podzidu.
5 Sada dolazimo na područje veoma blizu Sandića livadi.
6 Ovo su linkovi za zamrznute kadrove s Petrovićevog videa gdje su
7 prikazani muškarci pored puta i iza ograde puta. Ovo je prvi čovjek do kojeg smo
8 sada došli. Teško je vidjeti tog čovjeka na snimku, na video snimku, međutim,
9 vidljivo je... vidljiv je. Ovdje imamo dva čovjeka koji čuče pored ograde puta i
10 gledaju u pravcu juga. Ovde je četvrti čovjek.
11 Ovo je link za zamrznuti kadar iz Petrovićevog videa. Sada mislim da
12 možemo vidjeti dvojicu ljudi kako stoje s desne strane puta.
13 P: Sada bih zamolio da se vratimo na onaj zamrznuti kadar za koji ste
14 nam link pokazali. Što se nalazi u automobilu, ispod prozora?
15 O: Da, to je Motorola.
16 P: Hvala.
17 O: Sada se sporo približavam području Sandića. Ja sam časnom Sudu
18 pokazao pregled... panoramski snimak ovog područja. Ovdje imamo razrušenu bijelu
19 kuću s druge strane Sandića livade, zatim samu Sandića livadu.
20 Prethodna slika je zamrznuti kadar iz Petrovićevog videa.
21 A sa Petrovićevog video snimka vidimo da je Petrović došao tu prije
22 Sandića livade, tu negdje je zaustavio vozilo i snimio ovu dvojicu ljudi.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Možete uporediti krivinu na cesti ovdje, u odnosu na video snimak i u
2 odnosu na zamrznuti kadar.

3 Ovdje vidimo dvojicu ljudi koji takođe gledaju prema potoku, u pravcu
4 juga. Vidimo crveni auto, a iza tog crvenog auta možemo vidjeti i srebrno-sivi
5 auto koji je koristio gospodin Borovčanin i gospodin Petrović. To je područje
6 oko 100 do 150 ili 200 metara od Sandića livade. Sandića livada je s lijeve
7 strane u odnosu na put.

8 Sada se nalazimo ispred razrušene bijele kuće. Tu vidimo isto to
9 područje, ali iz druge perspektive.

10 Imamo precizniju fotografiju automobila kojeg su koristili gospodin
11 Borovčanin i gospodin Petrović.

12 Sada idemo prema brdu iznad Sandića livade, da vidimo pejisaž, da vidimo
13 panoramu Sandića livade i okolice.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, nisam sasvim siguran da li
15 je vrijeme za pauzu, ali bismo mogli pokušati da završimo ovu prezentaciju brzo
16 nakon toga.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ukoliko nema ozbiljnih prigovora, mi
18 ćemo pokušati da završimo ovu prezentaciju. Ne, ne, ono što želim da kažem jeste
19 ovu prezentaciju koju sada gledamo. Znam da postoje još druga dva dijela, ali
20 koliko dugo još mislite da Vam je potrebno da se ova prezentacija završi?

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da bi trebalo još 10 do 15
22 minuta.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A onda ćemo imati pauzu.

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Dio oko Kravice traje malo duže, a onda
25 ćemo završiti.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dogovoreno. Imat ćemo pauzu od
2 25 minuta.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

4 ... Početak pauze u 12.31h

5 ... Sjednica nastavljena u 13.00h

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

9 P: Gospodine Blaszczyk, koliko brže možete, molim Vas da nam pokažete
10 preostale linkove za Sandića livadu i to područje općenito, a onda možemo preći
11 na Kravicu, na taj dio Vašeg interaktivnog CD-a. No prije toga, možete li mi
12 reći da li znate koji je *software* korišten za izradu CD-a koji mi sada gledamo?

13 O: Da istinu kažem, ne znam točno zato što je to napravljeno uz pomoć
14 našeg video asistenta, gospodina Zorana Lasića */sic/*.

15 P: U redu. To ćemo onda mi potražiti. Sada bih Vas zamolio da nam
16 pokažete preostale linkove koje treba da vidimo, a onda ćemo preći na Kravicu.

17 O: Sada idemo na onaj link gdje imamo pogled na bijelu kuću, lijevu
18 stranu razrušene bijele kuće koja se nalazi preko puta ceste od Sandića livade.
19 Prethodno smo vidjeli ovu kuću sa ove tu gore lokacije koja je označena.

20 Ovo je link za zamrznuti kadar iz Petrovićevog videa iz 1995. godine.

21 Još jedan link. Ovdje vidimo ove stupove bijele razrušene kuće.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To su isti ti stupovi koje ovdje vidimo.

2 Ovdje vidimo ugao te razrušene bijele kuće i čovjeka sa ruksakom kako
3 prolazi pored tog ugla.

4 I mislim da smo vidjeli većinu ili gotovo sve što je moglo da se vidi
5 vezano za Sandića livadu.

6 P: U redu. Hvala.

7 O: Sljedeća lokacija, skladište Kravica, ne može se vidjeti na kopiranom
8 nedovršenom materijalu gospodina Petrovića, ali to je bilo emitirano na *Studiju*
9 *B* u julu 1995.

10 P: Još jedna stvar prije nego što završimo sa ovim dijelom video snimka.
11 Bio je jedan snimak sa ovim... sa hranom iz 1997. godine. Kako se to našlo na
12 ovom snimku?

13 O: Mislim da je to takođe snimio gospodin Petrović, na neki način.
14 Mislim da će on to najbolje objasniti, kako je on to snimio preko toga.

15 P: Hvala.

16 O: Sada dolazimo u Kravicu. Ispred nas se nalazi skladište Kravica.
17 Vidimo zapadna vrata skladište Kravica.

18 P: Kako bi bilo sasvim jasno, zapadna vrata znači vrata koja su okrenuta
19 prema Sandićima?

20 O: Da, zapadna vrata gledaju prema Sandićima. To je... najbliža su
21 Sandića livadi, a ovo je put koji vodi prema Sandićima i Konjević Polju.

22 P: Možete li, kad smo tu, da se još samo jedanput sve naokolo pokaže? Da
23 pokažemo Vijeću i Obrani, da vidimo cijelo skladište, koliko je blizu cesti.

24 O: Na lijevoj strani ekrana vidimo cestu koja sada vodi prema Bratuncu i
25 može se sa ovog mjesta vidjeti koliko je skladište smješteno blizu ceste.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Molim da nastavite.

2 O: Možemo napraviti link na zamrznuti snimak iz emisije *Studija B*.

3 P: Možda biste nam mogli pokazati ono dugme koje pokazuje gdje se nalaze
4 sva ona polja, zato što nije dobro označeno.

5 O: Da, to je taj. Nažalost nije dobro označeno. Mogu pritisnuti ovo
6 dugme za informacije koje se nalazi ovdje. Tu vidimo ova dodatna plava polja. To
7 su linkovi za zamrznute snimke iz emisije *Studija B*.

8 Vidimo zapadna vrata skladišta u Kravici.

9 Vidimo srednji dio skladišta Kravice i autobus. To je takođe zamrznuti
10 kadar iz emisije *Studija B*.

11 Možemo ući kroz zapadna vrata u skladište Kravica, u tu prostoriju u
12 skladištu Kravica.

13 P: Ako se sjećate, imali smo dva svjedoka: PW-111 i PW-156. Vi ste
14 upravo ušli kroz zapadna vrata od Sandića. To je bio jedan identifikovani
15 preživjeli, 156 ili 111, da li se sjećate?

16 O: Ovu prostoriju je identifikovao preživjeli PW-156.

17 P: Možete li nam objasniti šta ovdje vidimo?

18 O: Otišao sam u drugi ugao, na drugi kraj ove prostorije. U istoj smo
19 prostoriji, ali sada je gledamo iz druge perspektive. A kao što je opisao
20 zaštićeni svjedok PW-156, on se nalazi negdje ovdje.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi pokazujete ovaj pravokutni dio u lijevom uglu zgrade? Vidimo ovu
2 liniju.

3 O: Da. Prema svjedoku, u julu 1995. bila je nekakva vrsta...

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, možda sam trebao ranije
5 da intervenišem, ali mislim da nije adekvatno da ovaj svjedok daje komentar...

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, dozvolite. Jedina namjera je
7 da to Vijeće može povezati sa ranijem svjedočenjem. To je potpuno jasno na
8 transkriptu, gdje se nalazimo u tog zgradi.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda je on mogao da se ograniči, da je
10 to relevantno za svjedočenje svjedoka PW, ili koji je već broj, i ostaviti na
11 tome.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu.

13 SVEJDOK: [simultani prevod] Možemo vidjeti ovu prostoriju, njenu
14 unutrašnjost. Sada izlazimo iz sobe.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

16 P: Pre toga, Vi ste ovdje bili više puta. Malo je teško imati uvid,
17 imati perspektivu, ali možete li nam reći koje su dimenzije ove prostorije u
18 Sandićima?

19 O: To je otprilike nekih 260 kvadratnih metara. Najpre je tim
20 forenzičara u septembru 1996. izmerio ovu prostoriju, a onda sam to ja potvrdio
21 svojim merenjima.

22

23

24

25

26

27

28

29

1 Sada izlazimo iz bele kuće, odnosno ne... oprostite, iz magacina -
2 izlazimo iz ove prostorije. Ponovo smo ispred zapadnih vrata. Približavamo se
3 istočnom delu magacina u Kravici. Ovo je istočni deo magacina u Kravici. To je
4 opisao svedok PW-111. Takođe vidimo istočni ugao magacina u Kravici i dvorište
5 koje je iza magacina. Tu se nalaze zgrade koje su u okviru ovog kompleksa gde je
6 magacin u Kravici.

7 P: U redu. Molim Vas da završite sada sa obrtanjem, kako bismo imali
8 uvid u svih 360 stepeni i onda ćemo se vratiti do te brvnare i zatim ponovo
9 vidimo put.

10 O: Iza drveća je put koji ide ka Konjević Polju, put Sandići-Konjević
11 Polje.

12 P: U redu. Puno Vam hvala. Mislim da ste opisali sve karakteristike ove
13 CD prezentacije za ovo poglavlje.

14 O: Da, jesam. Želeo bih da kažem da je ovo prezentacija koja se odnosi
15 samo na prva dva poglavlja knjige i odnose se na 13. juli 1995.

16 P: Hvala. Sada bih da nastavimo sa gledanjem video snimka tamo gde smo
17 se zaustavili. Sada ćemo brže napredovati jer je manje komplikovano. Nema ljudi
18 duž puta, niti okuka koje treba objasniti. Tako da ćemo sada brže napredovati.

19 [Gleda se video-snimak]

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

21 P: U redu. Mislim da prepoznajemo tu zgradu, nema potrebe da se vraćamo
22 na to. Možete li nam reći kuda sad idemo, gde se nalazimo?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Prolazimo pored baze Holandskog bataljona u Potočarima. Vozilo ide ka
2 Srebrenici. Ovo je snimak od 14. jula 1995.

3 P: Hvala. Molim da se nastavi.

4 [Gleda se video-snimak]

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zaustavimo se ovde, u 26.11.

6 P: Nastaviće se, ali u materijalu koji je emitovao *Studio B*, šta se vidi
7 u ovom trenutku nakon što smo čuli ovu muziku i prošli pored čoveka koji je
8 vodio konja ili magarca?

9 O: Nakon ovog dela snimka vidi se snimak iz magacina u Kravici gdje se
10 vide leševi ispred magacina. Očigledno je da je ovaj snimak napravljen 14. jula,
11 a snimak gdje se vidi magacin Kravica je od dan ranije, odnosno 13. jula.

12 P: U redu.

13 O: To je bilo kasnije tako uređeno u *Studiju B*.

14 P: U redu. Molim da se nastavi.

15 [Gleda se video-snimak]

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Vratimo se unazad par kadrova. Ovo nije
17 u knjizi, časni Sude.

18 P: Recite nam, kakva je ovo zgrada pored koje se prolazi sa desne
19 strane? To je 27.16.

20 O: Ovo je zgrada u Srebrenici koju je koristio bataljon Holanđana.

21 P: Hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video-snimak]

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

3 P: 27.32.5. Recite nam šta je ovo, kakav je ovo rukom napisan natpis.

4 O: U ulici smo u Srebrenici; ovo je policijska stanica u Srebrenici.

5 P: U redu.

6 O: Ovo je stanica policije koju smo /sic/ uspostavili Srbi.

7 [Gleda se video-snimak]

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: U redu. U knjigu nismo stavili toliko puno zamrznutih kadrova, ali
10 ovo je na stranici 64, kasnije 65, vidi se robna kuća. Možete li nam reći da li
11 je ovo u centru Srebrenice?

12 O: Ovo je tačno u centru Srebrenice. Mislim da su ove dve fotografije,
13 odnosno ove dve zgrade su najprepoznatljivije zgrade u gradu. To su zgrada
14 opštine sa desne strane i robna kuća Srebreničanka. A ovaj snimak koji smo
15 upravo videli urađen je na ulici koja vodi ka robnoj kući, kad se ide iz
16 Potočara.

17 P: Hvala.

18 Možemo da nastavimo sa gledanjem snimka.

19 [Gleda se video-snimak]

20 G. NICHOLLS: Možemo se sada vratiti na ovu scenu gdje se vide ovi ljudi
21 s leđa kako hodaju?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video-snimak]

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

3 P: Teško je vidjeti ovdje na ovom video kadru u *Sanction* sistemu, ali
4 oznaka na ruci čovjeka u sredini - da li možete da kažete šta ona predstavlja,
5 šta označava?

6 O: Da, vidio sam fotografije bolje kvalitete koje su napravljene na
7 osnovu ovog video snimka. To je oznaka koja pripada Drinskim vukovima.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da je ovo vrijeme u kojem je
9 zaustavljen ovaj snimak bilo otprilike 39.41. Hvala.

10 [Gleda se video-snimak]

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nije baš sasvim jasno u ovom trenutku,
12 ali zaustavili smo se na 41.12.5, a ovdje imamo datum i vrijeme; to je 14.07. u
13 14.30h.

14 Molim da nastavite.

15 [Gleda se video-snimak]

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

17 P: U redu. Gospodine Blaszczyk, sada smo napustili Srebrenicu i došli u
18 Zeleni Jadar, tvornicu drva, a to je prikazano na stranicama 70 i 71
19 fotografija. Mislim da je sasvim jasno, na osnovu Vaših video kadrova koje ste
20 odabrali na strani 71... Ako pogledamo fotografiju A na strani 70 i fotografiju
21 A na 71, možete li nam reći gdje se nalazimo i što vidimo?

22 O: Mi se nalazimo u tvornici drveta, Zeleni Jadar. Na strani 70, na
23 zamrznutom kadru A vidimo zgradu tvornice drveta Zeleni Jadar, a na strani 71
24 vidimo sadašnju sliku iste te zgrade.

25

26

27

28

29

30

1 A na strani B iz one sekvence koju smo pokazali ovaj snimak, vidimo
2 ljude kako hodaju ispred tvornice.

3 P: Možete li nam reći, u tom kadru 70 B, koji su to ljudi koji hodaju?

4 O: Prvi čovjek ispred nas je Tomo Kovač, ministar unutrašnjih poslova
5 Republike Srpske. Drugi u sredini je Dragomir Vasić, a zadnji je gospodin
6 Borovčanin.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da se ponovo nastavi film.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo jedan trenutak. Gospodine
9 Lazareviću.

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Kao prvo, želio bih da znam da li će
11 gospodin Nicholls završiti sa ovim svjedočenjem danas zato što imam jedno
12 pitanje da pokrenem s Vijećem i ono će trajati svega dvije minute pa želim biti
13 siguran da ću imati to vrijeme.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ostalo nam je još jedno pet minuta.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, ostalo je nešto manje od 20
16 minuta video snimka, a to neće trebati previše moje intervencije. Međutim,
17 mislim da je to vrlo važno da vidimo prije nego što dođe gospodin Petrović.
18 Nećemo završiti danas, ali ćemo završiti sutra popodne.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda da stanemo ovdje i početak ćemo sa
20 tvornicom drveta sutra.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] To je dobra ideja. Hvala.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Blaszczyku, nismo završili,
23 nastavljamo sutra popodne u 14.15.

24

25

26

27

28

29

30

1 Nadamo se da ćemo završiti Vaše svjedočenje brzo, i sa unakrsnim
2 ispitivanjima.

3 Hvala.

4 Izvolite, gospodine Lazarević.

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da ću morati
6 sačekati da gospodin Blaszczyk napusti sudnicu.

7 [Svjedok izlazi iz sudnice]

8 Gospodin Blaszczyk je danas svjedočio kao svjedok, dao je svečanu
9 izjavu, nije završio danas sa svojim svjedočenjem. Mi znamo za situaciju da je
10 gospodin Petrović ovdje u Hagu i čini se da je gospodin Blaszczyk bio prisutan i
11 kada je gospodin Petrović davao intervju Uredu Tužilaštva. Htio sam da pokrenem
12 to pitanje pred Vijećem zato što se mi energično protivimo situaciji da gospodin
13 Blaszczyk i gospodin Petrović budu zajedno prije nego što gospodin Petrović
14 završi svoje svjedočenje. U potpunosti sam svjestan da je ovaj konkretni svjedok
15 glavni istražitelj u Tužilaštvu, ali upravo sada on je svjedok i treba ga
16 spriječiti da raspravlja o suštini svog svjedočenja s nekim drugim svjedokom. To
17 sam samo želio da istaknem pred Raspravnim vijećem.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću. Ko će se
19 pozabaviti time? Izvolite.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo jedan trenutak, časni Sude.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

22 [Zastupnici Tužilaštva se savjetuju]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala vam na ovome vremenu koje ste nam
2 dali. Ja u suštini mogu da razumijem ono što moj kolega kaže. Naša preferencija
3 jeste sljedeće: ja se ustvari još nisam sastao sa gospodinom Petrovićem otkad je
4 došao i mi bismo više voljeli da on i gospodin Tomasz Blaszczyk... kao
5 istražitelj bio uključen u razgovoru sa gospodinom Petrovićem; poznaje ga i Sud
6 zna da smo imali neke teškoće, da u početku nije bilo lako da gospodin Petrović
7 da pristane da dođe ovamo i da bude od pomoći. Ja doista ne vidim u čemu je
8 problem tu. Naravno, svjedočenje oba svjedoka je povezano zato što se odnosi na
9 isti video snimak. Međutim, gospodin Blaszczyk je svjedočio o nečem vrlo
10 direktnom. Mi nećemo raspravljati o njegovom svjedočenju uopšte... o svjedočenju
11 gospodin Blaszczyka, odnosno moj razgovor sa gospodinom Petrovićem neće
12 spominjati ono što se odvijalo sa gospodinom Blaszczykom. On će mi naprosto
13 pomoći kao istražitelj u pripremi za svjedočenje. U ovom dijelu svjedočenja gdje
14 on govori o mjestima koje je identifikovao na videu, gdje je bio i gdje nije bio
15 - ja ne vidim nikakav rizik da će to uticati na bilo šta ako se njih dvojica
16 sastanu. Ja bih vrlo volio ako bi gospodin Blaszczyk bio na raspolaganju za
17 pripremu ovog svjedoka danas popodne. Ja naprosto ne vidim nikakav problem.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da drugim riječima uzme aktivno učešće
19 u pripremi zato što ćete Vi pripremu vršiti kol'ko pretpostavljam?

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, možda bi on mogao da postavi neka
21 pitanja. On vjerovatno ne mora...

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali može li on da prati pripremu, a da
23 ne bude prisutan u istoj prostoriji?

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, ali mislim da meni treba više od
25 njegovog prisustva.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pored toga, ja bih dodao: ako trebate u
2 bilo kom trenutku tokom pripreme da se konsultujete sa gospodinom Blaszczykom,
3 onda možete prekinuti pripremu i otići do gospodina Blaszczyka i s njim se
4 konsultovati.

5 U redu. Ovo je kraj današnjeg zasjedanja. Molim da prenesete naše
6 isprike... u redu. Izvolite, gospodine Lazareviću.

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja doista ne mogu ništa da kažem. Mi
8 smo zadovoljni odlukom Vijeća. Samo da budemo sigurni da se to napravi kako
9 treba i vjerujem da bi trebalo biti i snimljeno.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Nastavljamo sa radom
11 sutra u 14.15.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 ... Sjednica završena u 13.50h.

14 Nastavak zakazan za utorak,

15 4. decembar 2007 u 14.15h.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30